

Birman
Licence LLCER

2021-2022

Brochure non contractuelle, à jour au 5 mars 2021.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



က ka	ခ ka	ဂ ga	ဃ ga	င ga
ဆ ha	စ ha	ဇ ha	ဈ ha	ည ha
ဋ ka	ဌ ka	ဍ ka	ဎ ka	ဏ ka
တ ta	ထ ta	ဒ ta	ဓ ta	န ta
ပ pa	ဖ pa	ဗ pa	ဘ pa	မ pa
ယ ya	ရ ya	လ la	ဝ wa	သ da
	ဟ ha	ဇာ ja	အ ja	

Alphabet birman



Dictionnaire birman



Manuscrit Pali sur feuille de palmier
[Image : <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>]

Sommaire

Présentation générale.....	3
Le birman.....	3
Son enseignement à l'INALCO.....	3
L'équipe enseignante:	4
Informations pratiques	4
Lieu d'enseignement.....	4
Inscription administrative	4
Inscription pédagogique	6
Secrétariat pédagogique.....	6
Autres liens utiles.....	6
Calendrier universitaire	6
Présentation du cursus	7
Objectifs pédagogiques	7
Principes généraux de la scolarité.....	7
Contrôle des connaissances	8
Organisation de la L1	9
Les parcours possibles en L2-L3	9
Licence bilangue :.....	10
Séjours à l'étranger	10
Séjours Erasmus+	10
Aide au voyage de l'INALCO.....	10
Associations étudiantes	10
Liste des enseignements.....	11
Ressources utiles pour les étudiants	16
Bibliographie	16
Sites Internet	16
Autres	16
Descriptifs des enseignements.....	17

Présentation générale

Le birman...

... fait partie de la famille des langues tibéto-birmanes, qui s'étendent sur une région allant du Pakistan jusqu'au Vietnam, et qui constituent elles-mêmes une branche de la famille sino-tibétaine.

Langue nationale de la République de l'Union du Myanmar (la Birmanie), qui compte près de 56 millions d'habitants, et cohabitant avec plus d'une centaine de langues minoritaires (karen, shan, kachin, môn, chin, pa-o, palaung, wa, entre autres), le birman est parlé par 42 millions de personnes, soit deux tiers de la population du pays.

Le birman est une langue monosyllabique à tons : d'une manière générale, on distingue 3 tons en birman. Comme beaucoup de langues de la famille tibéto-birmane, c'est une langue isolante (ou agglutinante). Comme d'autres langues d'Asie du Sud-Est, le birman comporte un grand nombre d'emprunts au pâli, liés à l'influence religieuse et civilisationnelle indienne.

Le birman dispose d'un système d'écriture assez complexe, dérivé du devanâgari du Nord de l'Inde, par l'intermédiaire du môn, qui avait lui-même emprunté ses caractères aux langues de l'Inde du Sud. Aujourd'hui le birman possède son propre alphabet, qui compte au total 33 lettres, auxquelles l'on peut ajouter des signes, qui représentent les voyelles et les tons.

La langue, très riche, est écrite depuis le XII^e siècle et donne lieu à une abondante littérature tant en poésie qu'en prose. La langue birmane s'est de tout temps enrichie au contact des autres cultures indienne, chinoise dans une faible mesure, et surtout anglo-saxonne depuis la colonisation (1826-1948) et plus récemment avec la mondialisation.

Son enseignement à l'INALCO

Des cours libres de birman ont été dispensés dès 1933 à l'INALCO, mais la première charge de cours n'a été établie qu'en 1960, assurée par un maître-assistant à partir de 1964. Une chaire de birman a été créée en 1966 et depuis 1989 l'enseignement de birman est dispensé par des maîtres de conférences. L'INALCO est le seul établissement universitaire en France à proposer un enseignement et un cursus complet de birman.

Le birman peut être pris comme épreuve facultative en tant que troisième langue au concours de secrétaire des Affaires Etrangères (cadre d'Orient) : voir [Arrêté du 31 décembre 2010, Legifrance: Article 5](#).

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de birman à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le birman peut être choisi soit comme langue principale. Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de birman en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du [Passeport Langues O'](#), une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de birman. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Asie du Sud-est et Pacifique).

L'équipe enseignante:



San San HNIN TUN, MCF:

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/san-san-hnin-tun>,
sansan.hnintun@inalco.fr



Nicolas SALEM-GERVAIS, MCF:

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/nicolas-salem-gervais>
Nicolas.salemgervais@inalco.fr

* Chargé de cours

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'accès en 1^{re} année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](https://parcoursup.fr).

Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup au mois de septembre (voir les dates limites sur le site à l'adresse ci-dessous).

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Pour les étudiants « hors Parcoursup », se référer à notre site internet :
<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-inscriptions-administratives>

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant). Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Europe :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>.



Parc Maha-Bandula, Yangon



Festival de Salone, région de Myeik



Festival de l'eau rakhine, Etat Rakhine



Festival de lumière, Etat Kachin



Festival des mongolfières, Etat Shan



Bâtelier du lac Inle, Etat Shan



Joueurs de *Chinlone*



Grotte de Kawgun, Etat Kayin

[Photo : Ministère de l'hôtellerie et du tourisme, Myanmar - <https://tourism.gov.mm/>]

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>.

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>.

Attention : pour certains choix d'enseignements, notamment les EC/enseignements d'ouverture d'UE4 de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » en L1 (UE4 de L1) pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser à Mme Dordevic, au secrétariat pédagogique Licence + du bureau 3.28.

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Angéla CORREIA, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.ase@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous : Trouvez le lien sur le site de l'ASEP :

<http://www.inalco.fr/departement/asie-sud-pacifique>

Autres liens utiles

- Section de [birman](#)
- Brochures pédagogiques du département ASEP : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filiere-sections/asie-sud-pacifique/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

[Le calendrier de l'année universitaire](#) :

Les [réunions et journées de rentrée](#) : A consulter sur le site

Présentation du cursus

La licence de birman s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation au terme d'un cursus de trois ans est :

- 1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en birman et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1^{re} année, B1 en fin de 2^e année et B2 en fin de 3^e année) ;
- 2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société birmanes, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs du Myanmar ;
- 3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional ASE, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.



Mont Poppa

[Photo : *Citylife Burma* http://citylifeburma.blogspot.com/2014/02/blog-post_15.html]

Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.

Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple BIR pour le birman, ASE pour les cours régionaux sur l'Asie du Sud-est), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.

- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.
- Rappel :** Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).
- **Deux sessions d'examens** sont organisées à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre
- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage**.
- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles :
 - une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
 - Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
 - De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
 - Il n'y a pas de compensation entre années.
 - En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>.

• Lexique du relevé de notes

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année. (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances)

Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte au minimum 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO. L'UE4, présente uniquement dans les parcours L1+ et Tempo (L1-1), comprend un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique aux parcours L1+ et Tempo).

Pour les étudiants inscrits dans **le parcours « Licence + »** (admis en catégorie « oui-si »), l'année 1 de licence Tempo ou l'UE4 de L1 comportent un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique au parcours « Licence + »).

Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et civilisation choisie (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional Asie du Sud-est, parcours régionaux thématiques et disciplinaires, parcours bilangues et parcours professionnalisants.

Pour le **parcours régional ASE** et les **parcours thématiques et disciplinaires**, l'UE3 est choisie dans l'offre du département ASEP.

• **Parcours régional ASEP** : Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du Département Europe. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale).

Le département recommande les enseignements suivants :

• **Parcours thématiques et disciplinaires** : L'étudiant peut choisir en UE4 l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux politiques mondiaux (ENJ), Genres, féminités et masculinités (GFM), Histoire connectée du monde (HCM), Environnement (ENV), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez [la brochure des parcours](#) sur le site Internet de l'INALCO.

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

- **Parcours Cap emploi** : dans ce parcours l'UE4 comporte chaque année un module de formation axé sur le monde de l'entreprise et l'accès au marché de l'emploi (semestres impairs) ainsi qu'un stage en entreprise (semestres pairs). Le parcours Cap emploi peut être intégré dès la L1. A l'issue de la L2, les étudiants peuvent soit poursuivre en L3 LLCER parcours Cap emploi, soit s'orienter vers la licence pro en alternance. (Voir la brochure spécifique à ce parcours).

Licence bilangue *(actuellement non disponible pour le birman)*

Séjours à l'étranger

Séjours Erasmus+

L'Inalco a conclu des accords Erasmus+ avec certaines universités (à savoir en Allemagne, en Espagne et au Pays Bas), où il y a un département des études Asie du Sud-est (mais pas l'enseignement de la langue birmane). Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans l'un de ces établissements, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>.

L'Inalco dispose également de conventions de coopération pédagogique et scientifique avec l'Université des Langues étrangères de Yangon ([YUFL](#)).

Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>.

Associations étudiantes

Il n'y a pas encore d'associations étudiantes pour les birmanisants, mais c'est à créer. Toutefois, il y a plusieurs sites de réseaux sociaux (Facebook), où l'on peut trouver des échanges informels sur divers sujets concernant la langue birmane et le Myanmar.



Karaweik Palace, Yangon

[Photo : Ministère de l'hôtellerie et du tourisme, Myanmar]

Liste des enseignements

Licence 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 1		30	
UE1 - Langue		15	8 h
BIRA110a	Initiation à l'écriture birmane : 1 (Salem-Gervais & Chargé de cours)	6	3 h
BIRA110b	Initiation à la langue orale en birman (Hnin Tun)	6	3 h
BIRA110c	Pratiques du birman (Chargé de cours)	3	1,5 h
UE2 - Civilisation		9	
ASEA120a	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 1 : (Wormser)	6	3 h
ASEA120c	Anthropologie de la Birmanie (Demersan)	3	1,5 h
UE3 - Enseignements régionaux		6	
1 ou 2 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).			
Semestre 2		30	
UE1 - Langue		15	7,5 h
BIRB110a	Initiation à l'écriture birmane :2 (Salem-Gervais)	3	1,5 h
BIRB110b	Introduction à la langue littéraire birmane (Salem-Gervais)	3	1,5 h
BIRB110c	Pratique de l'oral en birman 1 (Hnin Tun)	6	3 h
BIRB110d	Pratique de l'écrit en birman 1 (Chargé de cours)	3	1,5 h
UE2 - Civilisation		9	
ASEB120a	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 2 (Wormser)	6	
ASEB130c	Histoire de la Birmanie (Wormser)	3	
UE3 - Enseignements régionaux		6	
1 ou 2 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).			



Porte Tharabar : entrée à la vieille capitale de Bagan

Licence 2		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		60	
Semestre 3		30	
UE1 - Langue		15	9 h
BIRA210a	Grammaire du birman 1 (Salem-Gervais)	3	1,5 h
BIRA210b	Études de textes en birman 1 (Salem-Gervais)	3	1,5 h
BIRA210c	Compréhension et expression orale en birman (Hnin Tun)	5	3 h
BIRA210d	Traduction : Thème 1 (Salem-Gervais)	2	1,5 h
BIRA210e	Traduction : Version 1 (Chargé de cours)	2	1,5 h
UE2 - Civilisation		6	
ASEA230c	Pays en transition (1) : Economie du Cambodge et de la Birmanie (DeVienne)	3	2 h
ASEA230f	Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (Demersan)	3	1,5 h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	
1 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).			
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
2 EC à choisir librement parmi : - Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 - Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). - Anglais - sous réserve des capacités d'accueil ; s'il est choisi ce semestre, l'anglais doit être choisi aussi au semestre suivant et ne pourra pas être choisi en L3 ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours transversal ont intérêt à choisir l'anglais dès la L2			
1 élément de la liste obligatoire : ANTA240a Anthropologie générale 1: Thèmes, méthodes et enjeux de l'anthropologie ENVA240a Introduction à l'économie de l'environnement GFMA240a Le genre dans la littérature et le cinéma documentaire HISA240a Histoire du monde 1 : Le peuplement de la planète HISA240b Méthodologie générale de l'histoire 1 LGEA240a Les langues du monde (classifications des langues : familles de langues, types de langues, aires linguistiques) LGEA240b La langue et ses usages (codification niveaux de langue) LITA240a Introduction à la théorie littéraire 1 ORAA240a Oralité, approches méthodologiques RELA240a Sociologie des religions : concepts fondamentaux et enjeux présent VMMA240a Sociologie des conflits armés LGEA240c Sociolinguistique 1			

Semestre 4		30	
UE1 - Langue		15	9 h
BIRB210a	Grammaire du birman 2 (Salem-Gervais)	3	1,5 h
BIRB210b	Études de textes en birman 2 (Salem-Gervais)	3	1,5 h
BIRB210c	Compréhension et Expression orale en birman 2 (Hnin Tun)	5	3 h
BIRB210d	Traduction : Thème 2 (Salem-Gervais)	2	1,5 h
BIRB210e	Traduction : Version 2 (Chargé de cours)	2	1,5 h
UE2 - Civilisation		6	
ASEB230b	Géographie de l'ASE continentale : Thaïlande, Myanmar (Franck)	3	2 h
ASEB230g	Ethnologie de l'Asie du Sud-est continentale : 2 (Demersan)	3	1,5 h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	
1 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).			
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
2 EC à choisir librement parmi : - Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 - Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). - Anglais - sous réserve des capacités d'accueil ; s'il a été choisi au semestre précédent : voir ci-dessous pour le Semestre 3			
1 élément de la liste obligatoire : ANTB240a Anthropologie générale 2 : Grandes thématiques et nouvelles problématiques ENVB240a Histoire environnementale : enjeux globaux, approches régionales et locales GFMB240a La construction du genre binaire HISB240a Histoire du monde 2 : Les origines de la mondialisation HISB240b Histoire environnementale : enjeux globaux, approches régionales et locales HISB240c Méthodologie générale de l'histoire 2 LGEB240a Morphosyntaxe LGEB240b Sémantique et structuration du lexique LGEB240c Phonétique et phonologie LGEB240d Sociolinguistique 2 LITB240a Introduction à la théorie littéraire 2 ORAB240a Oralités comparées (l'exemple des Balkans) (HC ECO) VMMB240b Guerre et sacré			



Pagode de Kyaikhtiyo, Rocher d'or, Etat Mon
 [Photo : Ministère de l'hôtellerie et du tourisme, Myanmar]

Licence 3		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		60	
Semestre 5		30	
UE1 - Langue		15	8 h
BIRA310a	Langue des médias en birman :1 (Salem-Gervais)	4	2 h
BIRA310b	Birman oral avancé : 1 (Hnin Tun)	3	2 h
BIRA310c	Littérature classique en birman : 1 (Salem-Gervais)	4	2 h
BIRA310d	Littérature contemporaine :1 (Hnin Tun)	4	2 h
UE2 - Civilisation		0	
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	
2 ou 3 cours à choisir dans l'offre de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).			
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
2 EC à choisir librement parmi : - Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. - Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).		6	
Discipline 1 : Anthropologie – 2 éléments obligatoires			
ANTA340a	Anthropologie générale 3 : Lecture de textes fondamentaux	6	
ANTA340b	Anthropologie générale 4 : Anthropologie écologique		
Thème 1 : Environnement – 2 éléments obligatoires			
ENVA340a	Introduction à l'écocritique : écologie et littérature	6	
ANTA340b	Anthropologie générale 4 : Anthropologie écologique		
Thème 2 : Genres, féminités et masculinités dans le monde			
1 obligatoire + 1 à choix			
GFMA340a	Genre et transmission et autre élément de la liste GFM	6	
Thème 3: Histoire connectée du monde - 2 élém obligatoires			
HCMA340a	Historiographie mondiale : écriture de l'histoire et identités en Afrique, Asie, Amérique et Océanie	6	
HCMA340b	Histoire du monde 3 : Les mondes indépendants jusqu'en 1500		
Discipline 2 : Linguistique - 2 éléments dans la liste			
LGEA340a	Atelier de description linguistique	6	
LGEA340b	Syntaxe (prérequis Morphosyntaxe)		
LGEA340c	Typologie générale des langues		
Discipline 3: Littératures, arts & Traduction-2 élém dans la liste			
LITA340a	Introduction à l'histoire culturelle	6	
ENVA340a	Introduction à l'écocritique : écologie et littérature		
Thème 4 : Oralité - 1 obligatoire + 1 à choix			
ORAA340a	Oralité et anthropologie culturelle (HC ECO) et autre élément de la liste ORA	6	
Thème 5 : Religion - 1 obligatoire + 1 à choix			
RELA340a	Philosophie et religions	6	
RELA340b	Histoire des faits religieux		
Thème 6: Violences, migrations, mémoires - 2 élém obligatoires			
VMMA340a	Violences et conflits coloniaux ou postcoloniaux	6	
VMMA340b	Mémoires et témoignages à travers l'art et la littérature		
Thème 7 : Enjeux mondiaux		6	
+ Culture et compétences numériques (cours obligatoire, 13 séances d'1h30 réparties sur les deux semestres)		0	0,75 h

Semestre 6		30	
UE1 - Langue		15	8 h
BIRB310a	Langue des médias en birman :2 (Salem-Gervais)	4	2 h
BIRB310b	Birman oral avancé :2 (Hnin Tun)	3	2 h
BIRB310c	Littérature classique en birman :2 (Salem-Gervais)	4	2 h
BIRB310d	Littérature contemporaine :2 (Hnin Tun)	4	2 h
UE2 - Civilisation		0	
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	
2 ou 3 cours à choisir dans l'offre de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).			
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
2 EC à choisir librement parmi : - Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. - Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).		6	
Discipline 1 : Anthropologie - 2 éléments obligatoires			
ANTB340a	Anthropologie générale 5 : Méthode d'analyse et travaux encadrés	6	
ANTB340b	Anthropologie générale 6 : Anthropologie des faits religieux dans le monde		
Thème 1 : Environnement - 2 éléments obligatoires			
ENVB340a	L'eau en géographie de l'environnement : enjeux croisés et perspectives pluridisciplinaires.	6	
ENVB340b	Les politiques publiques environnementales dans un monde globalisé		
Thème 2 : Genres, féminités et masculinités dans le monde - 2 éléments au choix			
GFMB340a	Genre et religion ou autre élément de la liste GFM	6	
Thème 3 : Histoire connectée du monde -2 éléments			
HCMB340b	Histoire des études orientales - 1 an sur 2	6	
HCMB340a	Histoire du monde 4 : Le monde depuis le 14e siècle		
Discipline 2 : Linguistique - 2 éléments obligatoires			
LGEB340a	Dynamique des contacts des langues	6	
LGEB340b	Dynamique historique des langues		
Discipline 3 : Littératures, arts et Traduction - 2 élém au choix			
LITB340a	Introduction aux théories de la traduction littéraire	6	
LITB340b	Littérature comparée ou autre élément de la liste LIT		
Thème 4 : Oralité - 1 obligatoire + 1 à choix			
ORAB340a	Oralité, approches théoriques et autre élément de la liste ORA	6	
Thème 5 : Religion - 1 obligatoire + 1 à choix			
ANTB340b	Anthropologie des faits religieux	6	
RELB340a	Philosophie des faits religieux		
Thème 6: Violences, migrations, mémoires - 2 élém obligatoires			
VMMB340a	Histoire critique des discours sur la race	6	
VMMB340b	Anthropologie des migrations		
Thème 7 : Enjeux mondiaux		6	
+ Culture et compétences numériques (cours obligatoire, 13 séances d'1h30 réparties sur les deux semestres)		0	0,75 h



Pont U-Bein, Amarapura

[Photo : Ministère de l'hôtellerie et du tourisme, Myanmar]

Ressources utiles pour les étudiants

Bibliographie

- Bernot, Denise, Cardinaud, Marie-Hélène, et co., 1995, (2^e éd. 2010) *Manuel de birman*, L'Asiathèque, (Collection Langues de l'ASIE/INALCO)
- Bernot, Denise et al., *Dictionnaire birman-français*, 15 volumes, SELAF/Peteers
- Bernot, Denise, Cramerotti, Christina et Marie Yi Yi Myint, 1997, *Dictionnaire français – birman*, L'Asiathèque
- Cardinaud, Marie-Hélène, 1993, *Parlons birman : langue de Myanmar*, Harmattan

Sites Internet

- [Seasite : Burmese](#) (site de l'Université de Northern Illinois aux Etats-Unis, où il y a des leçons pour apprendre le birman en ligne)

Autres

- [Center for Burma Studies](#) (site en anglais, pour les études birmanes en général)

Polices en birman

- [Sur la police unicode en birman](#)
- [Myanmar Unicode migration](#)
- [Myanmar Computer Federation](#)



Parlement à Nay Pyi Daw, nouvelle capitale de Birmanie
[Photo : <http://www.pyithuhluttaw.gov.mm>]

Descriptifs des enseignements

BIRA110a	Initiation à l'écriture birmane (1)
Descriptif	Apprentissage du système d'écriture du birman : consonnes et voyelles (simples, nasales et coups de glotte), système tonal.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve orale et écrite (2 partiels)
BIRA110b	Initiation à la langue orale en birman
Descriptif	Apprentissage des expressions courantes et de structures syntaxiques de base du birman parlé pour des échanges simples.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (2 partiels)
BIRA110c	Pratique du birman
Descriptif	Mise en pratique du système d'écriture (appris dans BIRA110a) et renfort de pratique des constructions syntaxiques de base du birman parlé (cf. BIRA110b).
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 40% de la note finale) épreuve écrite (2 partiels).
BIRB110a	Initiation à l'écriture birmane (2)
Descriptif	Continuation de l'apprentissage du système d'écriture en birman, lecture de textes simples et notions basiques de grammaire.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)
BIRB110b	Introduction à la langue littéraire birmane
Descriptif	Apprentissage des formes du birman littéraire, qui est un registre différent du birman parlé : la différence se trouve essentiellement dans le vocabulaire et les marques grammaticales.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)
BIRB110c	Pratique de l'oral en birman (1)
Descriptif	Progression de l'apprentissage du birman parlé : exercices pour mettre en application des constructions syntaxiques complexes.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 40% de la note finale) épreuve écrite (2 partiels).
BIRB110d	Pratique de l'écrit en birman (1)
Descriptif	Production de phrases simples en écriture birmane, et exercice de lecture en birman littéraire.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)



Thagyan : Festival de l'eau au Myanmar (nouvel an birman)
[Photo : Ministère de l'hôtellerie et du tourisme, Myanmar]

BIRA210a	Grammaire du birman (1)
Descriptif	Description thématique de la grammaire du birman à travers des exemples issus de sources variées.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA210b	Études de texte en birman (1)
Descriptif	Compréhension de textes en birman littéraire (contes, extraits de manuels scolaires, nouvelles...).
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA210c	Compréhension et expression orale en birman (1)
Descriptif	Diverses activités pour la communication orale, y compris des exercices d'écoute.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale & écrite (2 partiels)

BIRA210d	Traduction (birman) : thème (1)
Descriptif	Traduction de phrases d'usage courant, faisant souvent écho à la description thématique de la grammaire (BIRA210A) du français vers le birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA210e	Traduction (birman) : version (1)
Descriptif	Exercice de traduction dirigée.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB210a	Grammaire du birman (2)
Descriptif	Description thématique de la grammaire du birman à travers des exemples issus de sources variées.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB210b	Études de texte en birman (2)
Descriptif	Compréhension de textes en birman littéraire (contes, extraits de manuels scolaires, nouvelles...).
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB210c	Compréhension et expression orale en birman (2)
Descriptif	Continuation de BIRA210c : diverses activités pour la communication orale, y compris des exercices d'écoute.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale & écrite (2 partiels)

BIRB210d	Traduction (birman) : thème (2)
Descriptif	Traduction de phrases d'usage courant, faisant souvent écho à la description thématique de la grammaire (BIRA210A) du français vers le birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB210e	Traduction (birman) : version (2)
Descriptif	Exercice de traduction dirigée : continuation de travail en BIRA210e
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA310a	Langue des médias en birman (1)
Descriptif	Étude de textes et extraits audio issus de divers médias en birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA310b	Birman oral avancé (1)
Descriptif	Maîtrise et pratique de la langue courante, basé sur les textes en birman, y compris des exercices d'écoute
Évaluation	Contrôle continu: participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (exposé) – détails à préciser en cours

BIRA310c	Littérature classique en birman (1)
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature birmane des 19 ^e et 20 ^e siècles.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA310d	Littérature contemporaine en birman (1)
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature contemporaine birmane (principalement des nouvelles)
Évaluation	Sur dossiers : détails à préciser en cours

BIRB310a	Langue des médias en birman (2)
Descriptif	Étude de textes et extraits audio issus de divers médias en birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB310b	Birman oral avancé (2)
Descriptif	Maîtrise et pratique de la langue courante, basé sur les textes en birman, y compris des exercices d'écoute
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (exposé) – détails à préciser en cours

BIRB310c	Littérature classique en birman (2)
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature birmane du 20 ^e – 21 ^e siècles
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB310d	Littérature contemporaine en birman (2)
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature contemporaine birmane (principalement les nouvelles)
Évaluation	Sur dossiers : détails à préciser en cours



Palais royal de Mandalay

[Photo : Ministère de l'hôtellerie et du tourisme, Myanmar]



Marché – Etat Shan [Photo : A. Martin]



Atelier de laque [Photo : A. Martin]



Habitants du Lac Inle [Photo : A. Martin]



Femme et ombrelles birmanes [Photo : A. Martin]



Voyageurs de train [Photo : R. Arsène-Henry]



Plan de train local, Yangon : [Photo : R. Arsène-Henry]



Cloche à la pagode [Photo : A. Martin]



School children reading during lecture time at a school in Tada-U, Mandalay Region. Photo: Aron Smit Oo

Ecoliers [Photo : Ministère de l'Information]